

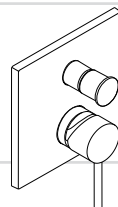
# AXOR®

**hansgrohe**

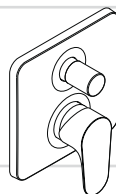
|           |                                                     |           |
|-----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>DE</b> | Gebruiksaanleitung / Montageanleitung               | <b>2</b>  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi / Instructions de montage             | <b>3</b>  |
| <b>EN</b> | Instructions for use / assembly instructions        | <b>4</b>  |
| <b>IT</b> | Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | <b>5</b>  |
| <b>ES</b> | Modo de empleo / Instrucciones de montaje           | <b>6</b>  |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing / Handleiding                    | <b>7</b>  |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning / Monteringsvejledning               | <b>8</b>  |
| <b>PT</b> | Instruções para uso / Manual de Instalação          | <b>9</b>  |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu             | <b>10</b> |
| <b>CS</b> | Návod k použití / Montážní návod                    | <b>11</b> |
| <b>SK</b> | Návod na použitie / Montážny návod                  | <b>12</b> |
| <b>ZH</b> | 用户手册 / 组装说明                                         | <b>13</b> |
| <b>RU</b> | Руководство пользователя / Инструкция по монтажу    | <b>14</b> |
| <b>HU</b> | Használati útmutató / Szerelési útmutató            | <b>15</b> |
| <b>FI</b> | Käyttöohje / Asennusohje                            | <b>16</b> |
| <b>SV</b> | Bruksanvisning / Monteringsanvisning                | <b>17</b> |
| <b>LT</b> | Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos      | <b>18</b> |
| <b>HR</b> | Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju          | <b>19</b> |
| <b>TR</b> | Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu                 | <b>20</b> |
| <b>RO</b> | Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare       | <b>21</b> |
| <b>EL</b> | Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης              | <b>22</b> |
| <b>SL</b> | Navodilo za uporabo / Navodila za montažo           | <b>23</b> |
| <b>ET</b> | Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend                     | <b>24</b> |
| <b>LV</b> | Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija          | <b>25</b> |
| <b>SR</b> | Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu          | <b>26</b> |
| <b>NO</b> | Bruksanvisning / Montasjeveiledning                 | <b>27</b> |
| <b>BG</b> | Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж      | <b>28</b> |
| <b>SQ</b> | Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit    | <b>29</b> |
| <b>AR</b> | دليل الاستخدام / تعليمات التجميع                    | <b>30</b> |



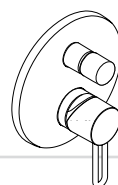
**Starck**  
10416000  
10418000



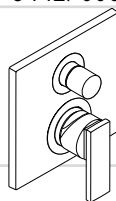
**Starck X**  
10445000  
10447000



**Citterio M**  
34425000  
34425003  
34427000



**Uno²**  
38425000  
38427000



**Citterio**  
39455000  
39455003  
39457000



## Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

## Montagehinweise

- Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Hansgrohe Armaturen können in Verbindung mit hydraulisch und thermisch gesteuerten Durchlauferhitzern eingesetzt werden, wenn der Fließdruck mindestens 0,15 MPa beträgt.

## Technische Daten

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Betriebsdruck:                   | max. 1 MPa    |
| Empfohlener Betriebsdruck:       | 0,1 – 0,5 MPa |
| Prüfdruck:                       | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)       |               |
| Heißwassertemperatur:            | max. 80 °C    |
| Empfohlene Heißwassertemperatur: | 65 °C         |
| Eigensicher gegen Rückfließen    |               |

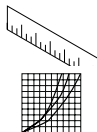
## Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



Einhandmischer mit Warmwasserbegrenzung, Justierung siehe Seite 33. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht notwendig.



**Maße** (siehe Seite 34)

**Durchflussdiagramm**  
(siehe Seite 34)

- ① Abgang Brause
- ② Abgang Wanne



**Bedienung** (siehe Seite 35)



**Wartung** (siehe Seite 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Die Sicherheitseinrichtungen müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (DIN 1988 einmal jährlich) auf ihre Funktion geprüft werden.



**Reinigung**

Reinigung siehe beiliegende Broschüre.



**Serviceteile** (siehe Seite 38)



**Prüfzeichen** (siehe Seite 40)

| Störung                                                                                                         | Ursache                                   | Abhilfe                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|
| Armatur schwergängig                                                                                            | - Kartusche defekt, verkalkt              | - Kartusche austauschen               |
| Armatur tropft                                                                                                  | - Kartusche defekt, Ablagerungen          | - Kartusche austauschen               |
| Umsteller funktioniert nicht                                                                                    | - Ablagerungen                            | - Umsteller reinigen / O-Ringe fetten |
|                                                                                                                 | - Zu geringer Wasserdruck                 | - Wasserdruck erhöhen                 |
|                                                                                                                 | - Umsteller defekt                        | - Umsteller austauschen               |
| Zu niedere Warmwassertemperatur, kein Kaltwasser. Durchlauferhitzer springt an, wenn Kaltwasser angewählt wird. | - Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt | - Warmwasserbegrenzung einstellen     |
|                                                                                                                 | - Kreuzfluss                              | - Kartusche austauschen               |



**Montage siehe Seite 31**



## Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure
- ⚠ Le système de douche ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## Instructions pour le montage

- La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables.
- Les mitigeurs Hansgrohe fonctionnent également en association à des chauffe-eau à commande hydraulique ou thermique à condition que la pression soit au minimum de 0,15 MPa.

## Informations techniques

Pression de service autorisée: max. 1 MPa  
 Pression de service conseillée: 0,1 - 0,5 MPa  
 Pression maximum de contrôle: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
 Température d'eau chaude: max. 80 °C  
 Température recommandée: 65 °C  
 Avec dispositif anti-retour

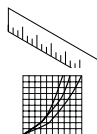
## Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



Mitigeur avec limitation de la température: consulter la page 33 pour le réglage. Une limitation de la température n'est pas nécessaire quand le mitigeur est alimenté par un chauffe-eau instantané.



**Dimensions** (voir page 34)

**Diagramme du débit**  
(voir page 34)

- ① Sortie douche
- ② Sortie baignoire



**Instructions de service** (voir page 35)



**Entretien** (voir page 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



**Nettoyage**

Pour les conseils d'entretien, voir la brochure ci-jointe.



**Pièces détachées** (voir pages 38)



**Classification acoustique et débit** (voir page 40)

| Dysfonctionnement                                                                                                             | Origine                                  | Solution                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Durété de fonctionnement                                                                                                      | - Cartouche défectueuse, entartrée       | - Changer le cartouche                                |
| Le mitigeur goutte                                                                                                            | - Cartouche défectueuse, entartrée       | - Changer le cartouche                                |
| L'inverseur ne fonctionne pas                                                                                                 | - Dépôts                                 | - Nettoyer l'inverseur / graisser les joints toriques |
|                                                                                                                               | - Pression d'alimentation insuffisante   | - Augmenter la pression d'alimentation                |
|                                                                                                                               | - Inverseur défectueux                   | - Changez l'inverseur                                 |
| Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide. Le chauffe-eau instantané met en route quand on puise de l'eau froide. | - Limiteur de température mal positionné | - Positionner le limiteur de température              |
|                                                                                                                               | - Flux inversé                           | - Changer le cartouche                                |



**Montage voir page 31**



## Safety Notes

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The shower system may only be used for bathing, hygienic and body cleansing purposes.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

## Installation Instructions

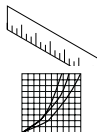
- The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms.
- Hansgrohe mixers can be used together with hydraulically and thermally controlled continuous flow heaters if the flow pressure is at least 0,15 MPa.

## Technical Data

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Operating pressure:             | max. 1 MPa    |
| Recommended operating pressure: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Test pressure:                  | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Hot water temperature:          | max. 80 °C    |
| Recommended hot water temp.:    | 65 °C         |
| anti-pollution function         |               |



To adjust the hot water limiter on single lever mixers, please see page 33. No adjustment is necessary when using a continuous flow water heater.



## Dimensions (see page 34)

## Flow diagram (see page 34)

- ① Shower outlet
- ② Tub outlet



## Operation (see page 35)



## Maintenance (see page 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: The safety device must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



## Cleaning

Cleaning recommendations, see enclosed brochure.



## Spare parts (see page 38)



## Test certificate (see page 40)

## Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!

| Fault                                                                                                           | Cause                                | Remedy                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| Mixer stiff                                                                                                     | - Cartridge defective, calcified     | - Exchange cartridge               |
| Mixer dripping                                                                                                  | - Cartridge defective, sedimentation | - Exchange cartridge               |
| Diverter not operating                                                                                          | - Residue                            | - Clean converter / grease O-rings |
|                                                                                                                 | - Water pressure too low             | - Increase water pressure          |
|                                                                                                                 | - Diverter defective                 | - Exchange diverter                |
| Hot water temperature too low, no cold water. Instantaneous water heater starts up when cold water is selected. | - Hot water limiter incorrectly set  | - Set hot water limiter            |
|                                                                                                                 | - Crossflow                          | - Exchange cartridge               |



## Assembly see page 31



## Indicazioni sulla sicurezza

-  Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
-  Il sistema doccia deve essere utilizzato esclusivamente per l'igiene del corpo.
-  Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

## Istruzioni per il montaggio

- La rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate!
- I miscelatori Hansgrohe possono venire usati con caldaie a „bassa pressione“ se la pressione di flusso è almeno di 0,15 MPa.

## Dati tecnici

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Pressione d'uso:                    | max. 1 MPa    |
| Pressione d'uso consigliata:        | 0,1 – 0,5 MPa |
| Pressione di prova:                 | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Temperatura dell'acqua calda:       | max. 80 °C    |
| Temp. dell'acqua calda consigliata: | 65 °C         |
| Sicurezza antiriflusso              |               |

## Descrizione simbolo

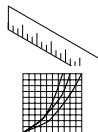


Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



Regolazione del limitatore di erogazione di acqua calda dei miscelatori monocomando, vedere pagina 33. In combinazione con le caldaie istantanee, il limitatore di erogazione di acqua calda non è necessario.

**Ingombri** (vedi pagg. 34)



**Diagramma flusso**  
(vedi pagg. 34)

- ① uscita doccia
- ② uscita vasca



**Procedura** (vedi pagg. 35)



**Manutenzione** (vedi pagg. 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



**Pulitura**

Suggerimenti per la pulizia: vedi il prospetto accluso.



**Parti di ricambio** (vedi pagg. 38)



**Segno di verifica** (vedi pagg. 40)

| Problema                                                                                                                       | Possibile causa                              | Rimedio                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Miscelatore duro                                                                                                               | - Cartuccia difettosa                        | - Sostituire la cartuccia                                 |
| Miscelatore gocciola                                                                                                           | - cartuccia difettosa                        | - Sostituire la cartuccia                                 |
| Deviatore non funziona                                                                                                         | - depositi calcarei                          | - pulire il regolatore / ingrassare le guarnizioni O-ring |
|                                                                                                                                | - pressione d'acqua troppo bassa             | - alzare la pressione d'acqua                             |
|                                                                                                                                | - deviatore difettoso                        | - sostituire deviatore                                    |
| Temperatura dell'acqua calda troppo bassa, niente acqua fredda, caldaia istantanea si accende quando si seleziona acqua fredda | - Limitazione dell'acqua calda regolata male | - Regolare la limitazione dell'acqua calda                |
|                                                                                                                                | - Flusso incrociato                          | - Sostituire la cartuccia                                 |



**Montaggio vedi pagg. 31**



## Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ La grifería solo debe ser utilizada para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

## Indicaciones para el montaje

- El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.
- Los mezcladores Hansgrohe pueden ser utilizados junto con calentadores continuos de agua que sean manejados de manera hidráulica o térmica, siempre que la presión en servicio ascienda a un mínimo de 0,15 MPa.

## Datos técnicos

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| Presión en servicio:                 | max. 1 MPa    |
| Presión recomendada en servicio:     | 0,1 – 0,5 MPa |
| Presión de prueba:                   | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)           |               |
| Temperatura del agua caliente:       | max. 80 °C    |
| Temp. recomendada del agua caliente: | 65 °C         |
| Seguro contra el retorno             |               |

## Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



Uso como mezclador monomando con limitación del caudal de agua caliente: ver ajuste en página 33. En combinación con calentadores instantáneos no es necesario limitar el caudal de agua caliente.



## Dimensiones (ver página 34)



## Diagrama de circulación (ver página 34)

- ① Salida surtidor de ducha
- ② Salida bañera



## Manejo (ver página 35)



## Mantenimiento (ver página 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



## Limpiar

Para las instrucciones de limpieza, ver el folleto adjunto.



## Repuestos (ver página 38)



## Marca de verificación (ver página 40)

| Problema                                                                                      | Causa                           | Solución                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Manecilla va dura                                                                             | - cartucho dañado               | - cambiar el cartucho                                    |
| Grifo pierde agua                                                                             | - cartucho calcificado / dañado | - cambiar el cartucho                                    |
| Inversor no funciona                                                                          | - Depósitos                     | - Limpiar conmutador de tomas / engrasar anillos tóricos |
|                                                                                               | - falta presión                 | - aumentar presión                                       |
|                                                                                               | - inversor defecto              | - cambiar inversor                                       |
| Temperatura del agua demasiado baja no hay agua fría calentador se dispara al abrir agua fría | - tope de agua caliente mal     | - ajustar tope                                           |
|                                                                                               | - Flujo cruzado                 | - cambiar el cartucho                                    |



## Montaje ver página 31



## Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van kniel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het douchesysteem mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de kouden warm wateraansluitingen dienen vermeden te worden.

## Montage-instructies

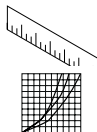
- Leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren.
- Hansgrohe kranen kunnen samen met hydraulisch en thermisch gestuurde geisers gebruikt worden indien de uitstroomdruk min. 0,15 MPa bedraagt.

## Technische gegevens

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Werkdruk: max.               | max. 1 MPa    |
| Aanbevolen werkdruk:         | 0,1 – 0,5 MPa |
| Getest bij:                  | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)   |               |
| Temperatuur warm water:      | max. 80 °C    |
| Aanbevolen warm water temp.: | 65 °C         |
| Beveiligd tegen terugstromen |               |



Eéngreepsmengkranen met warmwaterbegrenzing, instelling zie blz. 33. In combinatie met geisers is een warmwaterbegrenzing niet noodzakelijk.



**Maten** (zie blz. 34)

**Doorstroomdiagram**  
(zie blz. 34)

- ① Uitlaat douche
- ② Uitlaat bad



**Bediening** (zie blz. 35)



**Onderhoud** (zie blz. 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Keerkeppen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



**Reinigen**

Reinigingsadvies zie bijgevoegde brochure.



**Service onderdelen** (zie blz. 38)



**Keurmerk** (zie blz. 40)

## Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!

| Storing                                                      | Oorzaak                                 | Oplossing                                |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|
| bediening zwaar                                              | - Kardoes defect of verkalkt            | - Kardoes uitwisselen                    |
| Mengkraan lekt                                               | - Kardoes defect of vervuild            | - Kardoes uitwisselen                    |
| Omstelling functioneert niet                                 | - Afzettingen                           | - Omsteller reinigen / O-ringen invetten |
|                                                              | - Waterdruk te laag                     | - Waterdruk verhogen                     |
|                                                              | - Omstelling defect                     | - Omstelling uitwiss                     |
| Warmwater temperatuur te laag, geen koud water.              | - Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld | - Heetwaterbegrenzer instellen           |
| Doorstroomtoestel springt aan wanneer koud water gekozen is. | - Kruisstroom                           | - Kardoes uitwisselen                    |



**Montage zie blz. 31**



## Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Brusersystemet må kun bruges til bade-, hygiejne og rengøringsformål.
- ⚠ Større trykforskel mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

## Monteringsanvisninger

- Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skylles igennem og afprøves.
- Hansgrohe armaturer kan anvendes i forbindelse med hydraulisk- og termiskstyrede gennemstrømningsvandarmere ved et vandtryk på 0,15 MPa.

## Tekniske data

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Driftstryk:                     | max. 1 MPa    |
| Anbefalet driftstryk:           | 0,1 – 0,5 MPa |
| Prøvetryk:                      | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Varmtvandstemperatur:           | max. 80 °C    |
| Anbefalet varmtvandstemperatur: | 65 °C         |
| Med indbygget kontraventil      |               |



Etgrebsarmaturer med varmtvandsbegrænsning, justering se side 33. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmer er en varmtvandsbegrænsning ikke nødvendig.



## Målene (se s. 34)

## Gennemstrømningsdiagram (se s. 34)

- ① Afløb bruser
- ② Afløb kar



## Brugsanvisning (se s. 35)



## Service (se s. 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



## Rengøring

For anbefalinger til rengøringen, se venligst den vedlagte brochure.



## Reservedele (se s. 38)



## Godkendelse (se s. 40)

## Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

| Fejl                                                                                                       | Årsag                                           | Hjælp                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Grebet går trægt                                                                                           | - Kartusche defekt, tilkalket                   | - Udskift kartusche               |
| Armaturet drypper                                                                                          | - Defekt eller tilkalket kartusche              | - Udskift kartusche               |
| Omstiller virker ikke                                                                                      | - Aflejringer                                   | - Rens omskifteren / smør O-ringe |
|                                                                                                            | - For lavt vandtryk                             | - Forøg vandtrykket               |
|                                                                                                            | - Defekt omstiller                              | - Udskift omstilleren             |
| For lav varmtvandstemperatur.<br>Ingen koldt vand. Vandvarmeren starter, når der åbnes for det kolde vand. | - Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet | - Indstil varmtvandsbegrænsningen |
|                                                                                                            | - Kryds-flow                                    | - Udskift kartusche               |







## Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O sistema de duche só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

## Avisos de montagem

- A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor.
- As misturadoras Hansgrohe podem ser utilizadas com esquentadores (de controlo térmico ou hidráulico) desde que a pressão de utilização seja, no mínimo, de 0,15 MPa.

## Dados Técnicos

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Pressão de funcionamento:        | max. 1 MPa    |
| Pressão de func. recomendada:    | 0,1 – 0,5 MPa |
| Pressão testada:                 | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)       |               |
| Temperatura da água quente:      | max. 80 °C    |
| Temp. água quente recomendada:   | 65 °C         |
| Função anti-retorno e anti-vácuo |               |

## Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



Misturadora monocomando equipada com limitador de temperatura (vide pág.33). Em combinação com caldeira ou esquentador instantâneo o limitador de água quente não se aplica.



## Medidas (ver página 34)

### Fluxograma (ver página 34)

- ① Saída do chuveiro
- ② Saída da banheira



## Funcionamento (ver página 35)



## Manutenção (ver página 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



## Limpeza

Consultar a seguinte brochura sobre as recomendações de limpeza.



## Peças de substituição (ver página 38)



## Marca de controlo (ver página 40)

| Falha                                                                                                              | Causa                                                      | Solução                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Misturadora perra                                                                                                  | - Cartucho defeituoso, calcificado                         | - Substituir o cartucho                      |
| Misturadora a pingar                                                                                               | - Manga da esfera defeituosa                               | - Substituir o cartucho                      |
| Inversor não funciona                                                                                              | - Depósitos                                                | - Limpar inversor / lubrificar vedantes em O |
|                                                                                                                    | - Pressão da água muito baixa                              | - Aumentar a pressão da água                 |
|                                                                                                                    | - Inversor defeituoso                                      | - Substituir o inversor                      |
| Temperatura da água quente muito baixa, sem água fria. O esquentador dispara quando a água fria está seleccionada. | - O limitador de temperatura está incorrectamente colocado | - Regular o limitador de temperatura         |
|                                                                                                                    | - Fluxo cruzado                                            | - Substituir o cartucho                      |





## Wskazówki bezpieczeństwa

- △ Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.
- △ Pysznic może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- △ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

## Wskazówki montażowe

- Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm.
- Armatura Hansgrohe może być stosowana z przepływowymi podgrzewaczami wody sterowanymi hydraulicznie i termicznie w przypadku, gdy ciśnienie przepływu wynosi co najmniej 0,15 MPa.

## Dane techniczne

Ciśnienie robocze: maks. 1 MPa  
Zalecane ciśnienie robocze: 0,1 – 0,5 MPa  
Ciśnienie próbne: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)  
Temperatura wody gorącej: maks. 80 °C  
Zalecana temperatura wody gorącej: 65 °C  
Samoistnie zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

## Opis symbolu

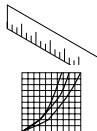


Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



Mieszać jednouchwytowy z ogranicznikiem temperatury wody, ustawianie, patrz str. 33. W połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody ogranicznik temperatury wody nie jest konieczny.

**Wymiary** (patrz strona 34)



**Schemat przepływu**  
(patrz strona 34)

- ① Odpływ prysznica
- ② Odpływ wanny



**Obsługa** (patrz strona 35)



**Konserwacja** (patrz strona 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Zawory zwrotne muszą być, według normy DIN EN 1717 na regionalnych warunkach, kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



**Czyszczenie**

Zalecenie dotyczące pielęgnacji, patrz dołączona broszura.



**Części serwisowe** (patrz strona 38)



**Znak jakości** (patrz strona 40)

| Usterka                                                                                                                      | Przyczyna                                         | Pomoc                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem                                                                                          | - Uszkodzony wkład, zakamieniony                  | - Wymiana wkładu                             |
| Armatura cieknie                                                                                                             | - Uszkodzony wkład, osady                         | - Wymiana wkładu                             |
| Przełącznik nie funkcjonuje                                                                                                  | - Osady                                           | - Wyczyścić przełącznik / nasmarować o-ringi |
|                                                                                                                              | - Zbyt niskie ciśnienie wody                      | - Podnieść ciśnienie wody                    |
|                                                                                                                              | - Uszkodzony przełącznik                          | - Wymienić przełącznik                       |
| Za niska temperatura ciepłej wody, brak zimnej wody. Przepływowy podgrzewacz wody uruchamia się, gdy wybiera się zimną wodę. | - Niewłaściwe ustawienie ogranicznik ciepłej wody | - Ustawić ogranicznik ciepłej wody           |
|                                                                                                                              | - Przepływ krzyżowy                               | - Wymiana wkładu                             |



**Montaż patrz strona 31**



## **Bezpečnostní pokyny**

-  Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
-  Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
-  Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

## **Pokyny k montáži**

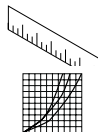
- Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem.
- Armatury Hansgrohe je možno používat v kombinaci s hydraulicky a tepelně řízenými průtokovými ohřívači v případě, že tlak činí minimálně 0,15 MPa.

## **Technické údaje**

|                                        |               |
|----------------------------------------|---------------|
| Provozní tlak:                         | max. 1 MPa    |
| Doporučený provozní tlak:              | 0,1 – 0,5 MPa |
| Zkušební tlak:                         | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)             |               |
| Teplota horké vody:                    | max. 80 °C    |
| Doporučená teplota horké vody:         | 65 °C         |
| Vlastní jištění proti zpětnému nasátí. |               |



Páková baterie s omezením horké vody, seřízení viz. str. 33. Ve spojení s průtokovými ohřívači není uzávěr teplé vody nutný.



## **Rozměry** (viz strana 34)

## **Diagram průtoků** (viz strana 34)

- ① Odtok sprchy
- ② Odtok vany



## **Ovládání** (viz strana 35)



## **Údržba** (viz strana 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Bezpečnostní zařízení musí být podle DIN EN 1717 pravidelně v souladu s národními nebo místními předpisy (DIN 1988) jednou ročně přezkoušena.



## **Čištění**

Doporučení k čištění viz příložená brožura.



## **Servisní díly** (viz strana 38)



## **Zkušební značka** (viz strana 40)

## **Popis symbolů**



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

| Porucha                                                                                             | Příčina                                     | Odstranění                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------|
| Armatura jde ztěžka                                                                                 | - Kartuše je vadná, zanesená vodním kamenem | - Kartuši vyměnit                     |
| Armatura odkapává                                                                                   | - kartuše je vadná, usazeniny               | - Kartuši vyměnit                     |
| Přepínač nefunguje                                                                                  | - Usazeniny                                 | - Vyčistit přepínač/promazat okroužky |
|                                                                                                     | - příliš malý tlak vody                     | - zvýšit tlak vody                    |
|                                                                                                     | - přepínač defektní                         | - Přepínač vyměnit                    |
| nízká teplota teplé vody .žádná studená voda průtokový ohřívač naskočí, když se navolí studená voda | - Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu  | - Seřídít zarážku pro teplou vodu     |
|                                                                                                     | - Křížení toků                              | - Kartuši vyměnit                     |



## **Montáž viz strana 31**



## Bezpečnostné pokyny

- △ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- △ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- △ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

## Pokyny pre montáž

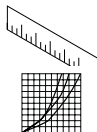
- Armatúra sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem.
- Batérie Hansgrohe môžete používať v spojení s hydraulickými a tepelne ovládanými prietokovými ohrievačmi, ak je tlak minimálne 0,15 MPa.

## Technické údaje

|                                         |               |
|-----------------------------------------|---------------|
| Prevádzkový tlak:                       | max. 1 MPa    |
| Doporučený prevádzkový tlak:            | 0,1 – 0,5 MPa |
| Skúšobný tlak:                          | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)              |               |
| Teplota teplej vody:                    | max. 80 °C    |
| Doporučená teplota teplej vody:         | 65 °C         |
| Vlastná poisťka proti spätnému nasatiu. |               |



Páková batéria s obmedzením teplej vody, nastavenie vid'.str. 33. V spojení s prietokovými ohrievačmi nie je uzáver teplej vody nutný.



## Rozmery (vid' strana 34)

## Diagram prietoku (vid' strana 34)

- ① Odtok sprchy
- ② Odtok vane



## Obsluha (vid' strana 35)



## Údržba (vid' strana 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Bezpečnostné zariadenie musí byť podľa DIN EN 1717 pravidelne raz za rok preskúšané v súlade s národnými alebo miestnymi predpismi (DIN 1988).



## Čistení

Odporúčanie o čistení nájdete v priloženej brožúre.



## Servisné diely (vid' strana 38)



## Osvedčenie o skúške (vid' strana 40)

## Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

| Porucha                                                                                        | Príčina                                     | Pomoc                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|
| Armatúra "chodí" ťažko                                                                         | - Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny  | - Vymeniť kartušu                      |
| Armatúra pušča                                                                                 | - Chybná kartuša, usadeniny                 | - Vymeniť kartušu                      |
| Prepínač nefunguje                                                                             | - Usadeniny                                 | - Vyčistiť prepínač / namazať O krúžky |
|                                                                                                | - Príliš malý tlak vody                     | - Zvýšiť tlak vody                     |
|                                                                                                | - Prepínač defektný                         | - Prepínač vymeniť                     |
| Málo teplá voda, žiadna studená voda, prietokový ohrievač naskočí, keď sa navolí studená voda. | - Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu | - Nastavenie zarážky na teplú vodu     |
|                                                                                                | - Kríženie tokov                            | - Vymeniť kartušu                      |



## Montáž vid' strana 31



## 安全技巧

△ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。

△ 淋浴系统只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。

△ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

## 安装提示

- 必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品。
- 如果水压达到0,15 MPa以上，汉斯格雅双手柄龙头可以和液压式或热控式连续流热水器一起使用。

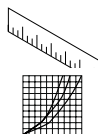
## 技术参数

工作压力:  
推荐工作压力:  
测试压强:  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
热水温度:  
推荐热水温度:  
自动防止回流

最大 1 MPa  
0,1 0,5 MPa  
1,6 MPa  
最大 80° C  
65° C



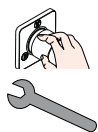
带有热水控制器的单手柄龙头的调节方法，参见第 33 页。如果与连续流热水器一起使用，则不必作任何调节。



大小 (参见第 34 页)

流量示意图  
(参见第 34 页)

- ① 莲蓬头岔管
- ② 面盆岔管



操作 (参见第 35 页)

保养 (参见第 36 页)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: 必须根据 DIN EN 1717 要求并根据国家或地方规定定期 (DIN 1988 规定为一年一次) 检查安全装置的功能。



清洗

清洁建议参见附入的小册子。



备用零件 (参见第 38 页)



检验标记 (参见第 40 页)

## 符号说明



请勿使用含有乙酸的硅！

| 问题                       | 原因          | 补救                 |
|--------------------------|-------------|--------------------|
| 龙头不灵活                    | - 滤筒损坏，结垢   | - 更换滤筒             |
| 龙头滴水                     | - 滤筒损坏，沉淀   | - 更换滤筒             |
| 分流器不工作                   | - 沉积物       | - 清洁分流器 / 给 O 形环上油 |
|                          | - 水压过低      | - 增加水压             |
|                          | - 分流器损坏     | - 更换分流器            |
|                          | - 热水控制器设置错误 | - 设置热水控制器          |
| 热水温度过低，没有冷水。选择冷水时，热水器启动。 | - 交叉流动      | - 更换滤筒             |



安装 参见第 31 页



## Указания по технике безопасности

- Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

## Указания по монтажу

- Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы.
- Арматуры Hansgrohe могут использоваться в комбинации с проточными нагревателями с гидравлическим и термическим управлением, если давление истечения составляет не менее 0,15 МПа.

## Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа  
Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 – 0,5 МПа  
Давление: 1,6 МПа  
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)  
Температура горячей воды: не более. 80°C  
Рекомендуемая темп. гор. воды: 65°C  
укомплектован клапаном обратного тока воды

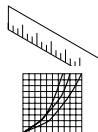
## Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



Однорычажный смеситель имеет ограничитель расхода горячей воды (см. Стр. 33: юстировка).



## Размеры (см. стр. 34)

## Схема потока (см. стр. 34)

- Отвод душа
- Отвод ванны



## Эксплуатация (см. стр. 35)



## Техническое обслуживание (см. стр. 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Прокладка отвода должна осуществляться без нагрузки!



## Очистка

Рекомендации по очистке см. в прилагаемой брошюре.



## Комплект (см. стр. 38)



## Знак технического контроля (см. стр. 40)

| Неисправность                                                                                        | Причина                                                  | Устранение неисправности                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Арматура работает с усилием                                                                          | - Картридж неисправен, засорение<br>накипью              | - Замените картридж                                                                    |
| Арматура протекает                                                                                   | - Картридж неисправен, отложения                         | - Замените картридж                                                                    |
| Переключатель не работает                                                                            | - отложения                                              | - очистите переключатель /<br>смажьте консистентной смазкой<br>кольца круглого сечения |
|                                                                                                      | - Слишком малое давление воды                            | - Увеличьте давление воды                                                              |
|                                                                                                      | - Переключатель неисправен                               | - Замените переключатель                                                               |
| Слишком низкая температура горячей воды. Проточный нагреватель запускается при выборе холодной воды. | - Ограничение горячей воды<br>отрегулировано неправильно | - Отрегулируйте ограничение<br>горячей воды                                            |
|                                                                                                      | - Перекрестный поток                                     | - Замените картридж                                                                    |



## Монтаж см. стр. 31



## Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

## Szerelési utasítások

- A csaptelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni.
- A Hansgrohe csaptelepek hidraulikus és termikus vezérlésű átfolyós melegítővel kapcsolatban is használhatóak, ha az átfolyó nyomás legalább 0,15 MPa.

## Műszaki adatok

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Üzemi nyomás:                   | max. 1 MPa    |
| Ajánlott üzemi nyomás:          | 0,1 – 0,5 MPa |
| Nyomáspróba:                    | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Forróvíz hőmérséklet:           | max. 80 °C    |
| Forróvíz javasolt hőmérséklete: | 65 °C         |
| Visszaátfolyás gátlóval         |               |

## Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!



Az egykaros, melegvíz-korlátozóval ellátott keverő csaptelep beállítását lásd a 33. oldalon. Az átfolyó rendszerű vízmelegítőknél nem szükséges a melegvíz-korlátozó.



**Méretet** (lásd a 34. oldalon)

**Átfolyási diagram**  
(lásd a 34. oldalon)

- ① Zuhany lefolyója
- ② Kád lefolyója



**Használat** (lásd a 35. oldalon)

**Karbantartás** (lásd a 36. oldalon)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: A biztonsági berendezések működését a DIN EN 1717 szerint rendszeresen, a nemzeti vagy helyi előírásoknak megfelelően (DIN 1988 évente egyszer) ellenőrizni kell.



**Tisztítás**

Az ajánlott tisztításhoz lásd a mellékelt brosúrát.



**Tartozékok** (lásd a 38. oldalon)



**Vizsgajel** (lásd a 40. oldalon)

| Hiba                                                                                                        | Ok                                               | Megoldás                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Nehezen nyitható a csap.                                                                                    | - A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett. | - A kerámiabetétet ki kell cserélni.             |
| Csőpög a csap.                                                                                              | - A kerámiabetét meghibásodott, lerakódások      | - A kerámiabetétet ki kell cserélni.             |
| Az átállítás nem működik                                                                                    | - Lerakódások                                    | - Váltószelepet tisztítani / O-gyűrűket zsírozni |
|                                                                                                             | - Túl kicsi víznyomás                            | - Növelje a víznyomást                           |
|                                                                                                             | - A kádváltó szelep hibás                        | - Az átállító cseréje                            |
| Túl alacsony melegvíz hőmérséklet, nincs hidegvíz. A hidegvíz kiválasztásakor beindul az átfolyós melegítő. | - A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.   | - A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.  |
|                                                                                                             | - Keresztfolyás                                  | - A kerámiabetétet ki kell cserélni.             |



**Szerelés lásd a 31. oldalon**



## Turvallisuusohjeet

- ⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- ⚠ Suihkujärjestelmää saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- ⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitännöiden välillä on tasattava.

## Asennusohjeet

- Kaluste on asennettava, huuhteltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.
- Hansgrohe kalusteita voi käyttää hydraulisesti tai termisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien yhteydessä, jos virtauspaine on vähintään 0,15 MPa.

## Tekniset tiedot

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Käyttöpaine:                    | maks. 1 MPa   |
| Suositeltu käyttöpaine:         | 0,1 – 0,5 MPa |
| Koestuspaine:                   | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Kuuman veden lämpötila:         | maks. 80 °C   |
| Kuuman veden suosituslämpötila: | 65 °C         |
| Estää itsestään paluuvirtauksen |               |



Yksivipuinen sekoittaja lämpimän veden rajoituksella, katso säätö sivulta 33. Lämpimän veden rajoitusta ei tarvita läpivirtauskuumentimen yhteydessä.



## Mitat (katso sivu 34)



## Virtausdiagrammi (katso sivu 34)

- ① Suihkun lähtö
- ② Ammeen lähtö



## Käyttö (katso sivu 35)



## Huolto (katso sivu 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Turvalaitteiden toiminta on tarkastettava DIN EN 1717:n mukaisesti säännöllisin väliajoin kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti (DIN 1988: kerran vuodessa).



## Puhdistus

Katso puhdistussuositus mukana olevasta esitteestä.



## Varaosat (katso sivu 38)



## Koestusmerkki (katso sivu 40)

## Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

| Häiriö                                                   | Syy                                    | Toimenpide                                  |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|
| Hana on raskaskäyttöinen                                 | - Patruuna rikki, kalkkikerrostumia    | - Vaihda patruuna                           |
| Hanasta tippuu vettä                                     | - Patruuna rikki, kerrostumia          | - Vaihda patruuna                           |
| Valitsin ei toimi                                        | - kerrostumia                          | - Vaihtimen puhdistus / O-renkaiden rasvaus |
|                                                          | - Liian matala vedenpaine              | - Lisää vedenpainetta                       |
|                                                          | - Valitsin rikki                       | - Vaihda valitsin                           |
| Lämminveden lämpötila liian alhainen, ei kylmää vettä.   | - Lämminveden rajoitin väärin säädetty | - Säädä lämminveden rajoitin                |
| Läpivirtauskuumennin käynnistyy kylmää vettä otettaessa. | - Ristiinvirtaus                       | - Vaihda patruuna                           |







## Säkerhetsanvisningar

-  Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorna werden.
-  Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
-  Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

## Monteringsanvisningar

- Armaturen måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.
- Hansgrohe blandare kan användas tillsammans med hydrauliskt och termiskt styrda varmvattenberedare när flödestrycket uppgår till minst 0,15 MPa.

## Tekniska data

|                                                        |               |
|--------------------------------------------------------|---------------|
| Driftstryck:                                           | max. 1 MPa    |
| Rek. driftstryck:                                      | 0,1 – 0,5 MPa |
| Tryck vid provtryckning:<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa       |
| Varmvattentemperatur:                                  | max. 80 °C    |
| Rek. varmvattentemp.:                                  | 65 °C         |
| Självspärr mot återflöde                               |               |



Enhandsblandare med varmvattenreglering, justering se sidan 33. Vid användning tillsammans med varmvattenberedare behövs ingen varmvattenreglering.



**Måtten** (se sidan 34)



**Pralaidumo diagrama**  
(se sidan 34)

- ① Avlopp dusch
- ② Avlopp kar



**Hantering** (se sidan 35)



**Skötsel** (se sidan 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Enligt DIN EN 1717 måste säkerhetsanordningarnas funktion kontrolleras regelbundet och i överensstämmelse med nationella eller regionala bestämmelser (DIN 1988 en gång per år).



**Rengöring**

Se den medföljande broschyren för rengöringsrekommendation



**Reservdelar** (se sidan 38)



**Testsigill** (se sidan 40)

## Simbolio aprašymas



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

| Störning                                                                                          | Orsak                                    | Åtgärd                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|
| Blandare är trög                                                                                  | - Patron defekt, förkalkad               | - Byt ut patron                     |
| Blandare droppar                                                                                  | - Patron defekt, avlagringar             | - Byt ut patron                     |
| Omkopplare fungerar inte                                                                          | - Avlagringar                            | - Rengör omkastare / smörj O-ringar |
|                                                                                                   | - För lågt vattentryck                   | - Öka vattentrycket                 |
|                                                                                                   | - Omkopplare defekt                      | - Byt ut omkopplare                 |
| För låg varmvattentemperatur, inget kallvatten. Varmvattenberedaren slår på när kallvatten väljs. | - Varmvattenreglering felaktigt inställd | - Ställ in varmvattenreglering      |
|                                                                                                   | - Korsflöde                              | - Byt ut patron                     |



**Montering se sidan 31**



## Saugumo technikos nurodymai

- ⚠️ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠️ Gaminyi turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠️ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

## Montavimo instrukcija

- Maišytuvas privalo būti montuojamas ir išbandomas pagal veikiančias normas ir šią instrukciją.
- „Hansgrohe“ maišytuvai gali būti naudojami su hidrauliškai ir termiškai reguliuojamais momentiniais šildikliais, kai vandens slėgis mažesnis kaip 0,15 MPa.

## Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa  
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 – 0,5 MPa  
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)  
 Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80 °C  
 Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65 °C  
 Su atbuliniu vožtuvu



Vienos rankenėlės maišytuvai turi karšto vandens ribotuvą (nustatymą žr. psl. 33). Naudojant momentinį šildiklį karšto vandens ribotuvai nebūtina.



## Išmatavimai (žr. psl. 34)



## Pralaidumo diagrama (žr. psl. 34)

- ① Dušo išleidimas
- ② Vonios išleidimas



## Eksplotacija (žr. psl. 35)



## Techninis aptarnavimas (žr. psl. 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Pagal DIN EN 1717 ir nacionalines arba regionines direktyvas reikia reguliariai tikrinti saugos įrangos veikimą (pagal DIN 1988 - kartą per metus).



## Valymas

Valymo rekomendacijas žr. pridedamoje brošiūroje.



## Atsarginės dalys (žr. psl. 38)



## Bandymo pažyma (žr. psl. 40)

## Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

| Gedimas                                                             | Priežastis                                        | Priemonė                                  |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Sunkiai sukiojama rankenėlė                                         | - Kasetė pažeista, užkalkėjusi                    | - Pakeisti kasetę                         |
| Maišytuvas praleidžia vandenį                                       | - Kasetė pažeista, užkalkėjusi                    | - Pakeisti kasetę                         |
| Perjungėjas nefunkcionuoja                                          | - Apnašos                                         | - Išvalykite atsukimą/-sutepkite O-žiedus |
|                                                                     | - Nepakankamas vandens spaudimas                  | - Pakelti vandens spaudimą                |
|                                                                     | - Pažeistas perjungėjas                           | - Pakeisti perjungėją                     |
| Per maža karšto vandens temperatūra, nėra šalto vandens.            | - Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvai | - Nustatyti karšto vandens ribotuvą       |
| Momentinis pašildytojas pradeda veikti, kai naudojamas šalta vanduo | - Kryžminė srovė                                  | - Pakeisti kasetę                         |



## Montavimas žr. psl. 31



## Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Upute za montažu

- Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama.
- Hansgrohe armature mogu se koristiti u kombinaciji sa hidraulički i termički kontroliranim protočnim bojlerima ukoliko tlak iznosi najmanje 0,15 MPa

## Tehnički podaci

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Najveći dopušteni tlak:             | tlak 1 MPa    |
| Preporučeni tlak:                   | 0,1 – 0,5 MPa |
| Probni tlak:                        | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Temperatura vruće vode:             | tlak 80 °C    |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65 °C         |
| Funkcije samo-čišćenja              |               |

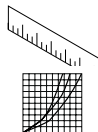
## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



Da bi podesili limiter vruće vode na jednoručnim slavinama molimo Vas da pogledate stranicu 33. Podešavanje nije potrebno ako koristite protočni bojler.



## Mjere (pogledaj stranicu 34)

## Dijagram protoka (pogledaj stranicu 34)

- ① Ogranak tuš
- ② Ogranak kada



## Upotreba (pogledaj stranicu 35)



## Održavanje (pogledaj stranicu 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Ispravno funkcioniranje sigurnosnih elemenata se mora redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i sukladno važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (DIN 1988 jednom godišnje).



## Čišćenje

Upute za čišćenje nalaze se u priloženoj brošuri.



## Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 38)



## Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 40)

| Greška                                                                                                                        | Uzrok                                   | Otklanjanje                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Ručica se zaglavila                                                                                                           | - Neispravan uložak Taloženje kamenca   | - Zamijenite uložak                             |
| Slavina kaplje                                                                                                                | - Neispravan uložak, naslage kamenca    | - Zamijenite uložak                             |
| Selektor ne radi                                                                                                              | - Naslage                               | - Čišćenje selektora i podmazivanje O-prstenova |
|                                                                                                                               | - Prenizak tlak vode                    | - Povećajte tlak vode                           |
|                                                                                                                               | - Selektor je neispravan                | - Zamijenite selektor                           |
| Preniska temperatura vruće vode, nedostatak hladne vode. Protočni bojler se pali pri podešenoj funkciji za protok hladne vode | - Limiter vruće vode nije dobro podešen | - Podesite limiter vruće vode                   |
|                                                                                                                               | - Križni tok vode                       | - Zamijenite uložak                             |



## Sastavljanje pogledaj stranicu 31



## Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Duş sistemi yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

## Montaj açıklamaları

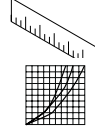
- Batarya monte edilmeli, geçerli normlardan sonra akis testi yapılmalıdır.
- Hansgrohe bataryaları, akış basıncı en az 0,15 MPa olursa hidrolik ve termik kumandalı şofbenlerle bağlantılı olarak kullanılabilir.

## Teknik bilgiler

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| İşletme basıncı:                | azami 1 MPa   |
| Tavsiye edilen işletme basıncı: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Kontrol basıncı:                | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Sıcak su sıcaklığı:             | azami 80 °C   |
| Tavsiye edilen su ısı:          | 65 °C         |
| Geri emme önleyici              |               |



Sıcak su sınırlayıcı özelliğine sahip tek kollu bataryanın ayarlanması için 33. sayfaya bakınız. Bir sürekli akışlı su ısıtıcısı ile birlikte kullanılırsa sıcak su sınırlayıcısına gerek kalmaz.



## Ölçüleri (Bakınız sayfa 34)

## Akış diyagramı (Bakınız sayfa 34)

- ① Su püskürtücü çıkışı
- ② Tekne çıkışı



## Kullanımı (Bakınız sayfa 35)



## Bakım (Bakınız sayfa 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Emniyet tertibatları DIN EN 1717 uyarınca düzenli olarak ulusal veya bölgesel yönetmeliklere göre (DIN 1988 uyarınca yılda bir kez), işlev yönünden kontrol edilmelidir.



## Temizleme

Temizlik önerisi için birlikte verilen broşüre bakınız.



## Yedek Parçalar (Bakınız sayfa 38)



## Kontrol işareti (Bakınız sayfa 40)

## Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

| arıza                                                                                     | sebebi                                    | yardım                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Batarya kullanımı ağırlaşıyor                                                             | - Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir | - Kartuşu değiştirin                           |
| Batarya su damlatıyor                                                                     | - Kartuş arızalı, kireçlenmiş             | - Kartuşu değiştirin                           |
| Divertör çalışmıyor                                                                       | - Çökelmeler                              | - Dönüştürücüyü temizleme / O ringleri yağlama |
|                                                                                           | - Su basıncı düşük                        | - Su basıncını artırın                         |
|                                                                                           | - Divertör arızalı                        | - Divertörü değiştirin                         |
| Sıcak su sıcaklığı çok düşük, soğuk su yok. Soğuk su seçilince şofben çalışmaya başlıyor. | - Isı limitleyici düzgün çalışmıyor       | - Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın          |
|                                                                                           | - Çapraz akış                             | - Kartuşu değiştirin                           |





## Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Sistemul de duș poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

## Instrucțiuni de montare

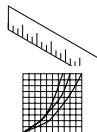
- Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.
- Bateriile Hansgrohe pot fi utilizate cu boiler instant cu comandă termică sau hidraulică dacă presiunea apei de alimentare este de min. 0,15 MPa.

## Date tehnice

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| Presiune de funcționare:              | max. 1 MPa    |
| Presiune de funcționare recomandată:  | 0,1 – 0,5 MPa |
| Presiune de verificare:               | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)            |               |
| Temperatura apei calde:               | max. 80 °C    |
| Temperatura recomandată a apei calde: | 65 °C         |
| Asigurat contra scurgere înapoi       |               |



Bateria monocomadă cu limitarea apei calde, pentru reglare vezi pag. 33. Dacă conectați bateria la un boiler instant nu este necesară instalarea unui opritor de apă caldă.



**Dimensiuni** (vezi pag. 34)

**Diagrama de debit**  
(vezi pag. 34)

- ① Orificiu de scurgere duș
- ② Orificiu de scurgere vană



**Utilizare** (vezi pag. 35)



**Întreținere** (vezi pag. 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Dispozitivele de siguranță trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și în conformitate cu reglementările naționale și regionale (o dată pe an conform DIN 1988).



**Curățare**

Pentru recomandările referitoare la curățare vezi broșura alăturată.



**Piese de schimb** (vezi pag. 38)



**Certificat de testare** (vezi pag. 40)

## Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silikon cu conținut de acid acetic!

| Deranjament                                                                                                | Cauza                                                                        | Măsurile de remediere                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Bateria se mișcă dificil                                                                                   | - Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar                              | - Schimbați cartușul.                       |
| Bateria picură                                                                                             | - Cartuș defect din cauza depunerilor                                        | - Schimbați cartușul.                       |
| Cartușul nu funcționează.                                                                                  | - Depuneri                                                                   | - Curățați inversorul / ungeți inelele O    |
|                                                                                                            | - Presiune apă prea mică                                                     | - Măriți presiunea de apă                   |
|                                                                                                            | - Cartuș defect                                                              | - Schimbați cartușul.                       |
| Temperatura apei este prea mică, nu este apă rece. Boilerul instant pornește când se dă drumul la apa rece | - Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.                         | - Setati limitarea temperaturii apei calde. |
|                                                                                                            | - Curgere încrucișată (apa rece în intră în conducta de apă caldă și invers) | - Schimbați cartușul.                       |



**Montare vezi pag. 31**



## Υποδειξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

## Οδηγίες συναρμολόγησης

- Η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης
- Οι βάνες Hansgrohe μπορούν να συνδυαστούν με ταχυθερμοσίφωνες υδραυλικού και θερμικού ελέγχου, όταν η πίεση ροής αριθμεί τουλάχιστον 0,15 MPa.

## Τεχνικά Χαρακτηριστικά

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| Λειτουργία πίεσης:                    | έως 1 MPa     |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:        | 0,1 – 0,5 MPa |
| Πίεση ελέγχου:                        | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)            |               |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού:             | έως 80 °C     |
| Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: | 65 °C         |
| Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.   |               |

## Περιγραφή συμβόλων



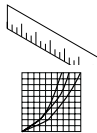
Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

| Βλάβη                                                                                                                 | Αιτία                                                   | Διόρθωση                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Σκληρή μπαταρία (μείκτης)                                                                                             | - Ελαττωματικό φυσίγγιο, άλατα                          | - Αλλαγή φυσιγγίου                                                      |
| Η μπαταρία στάζει                                                                                                     | - Ελαττωματικό φυσίγγιο, καθιζήσεις                     | - Αλλαγή φυσιγγίου                                                      |
| Ο διακόπτης επιλογής δεν λειτουργεί                                                                                   | - Άλατα                                                 | - Καθαρίστε τον ρυθμιστή νερού / λιπάνετε τους στεγανωτικούς δακτυλίους |
|                                                                                                                       | - Ανεπαρκής πίεση νερού                                 | - Αυξήστε την πίεση του νερού                                           |
|                                                                                                                       | - Βλάβη στο διακόπτη επιλογής                           | - Αλλάξτε το διακόπτη επιλογής                                          |
| Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού, καθόλου κρύο νερό. Ο ταχυθερμοσίφοντας ενεργοποιείται, όταν επιλέγεται το κρύο νερό. | - Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού | - Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού                    |
|                                                                                                                       | - Σταυροειδής ροή                                       | - Αλλαγή φυσιγγίου                                                      |



Για να προσαρμόσετε το δοσομετρητή ζεστού νερού σε αναμεικτικές μπαταρίες, παρακαλούμε δείτε τη ρύθμιση στη σελ. 33. Δεν είναι απαραίτητη η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.

**Διαστάσεις** ( βλ. σελίδα 34 )



**Διάγραμμα ροής**  
( βλ. σελίδα 34 )

- ① Έξοδος ντους
- ② Έξοδος μπανιέρας



**Χειρισμός** ( βλ. σελίδα 35)



**Συντήρηση** ( βλ. σελίδα 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Οι διατάξεις ασφαλείας πρέπει να ελέγχονται σύμφωνα με το DIN EN 1717 τακτικά σύμφωνα με τις εθνικές ή τοπικές διατάξεις (DIN 1988 μία φορά τον χρόνο) ως προς τη λειτουργία τους.



**Καθαρισμός**

Για οδηγίες καθαρισμού βλέπε συνημμένο ενημερωτικό φυλλάδιο.



**Ανταλλακτικά** ( βλ. σελίδα 38 )



**Σήμα ελέγχου** ( βλ. σελίδα 40 )





## Varnostna opozorila

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

## Instructions pour le montage

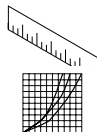
- Armaturo je potrebno montirati, splakniti in testirati v skladu z veljavnimi predpisi.
- Armature Hansgrohe lahko uporabljate v povezavi s hidravlično in termično uravnavanimi pretočnimi grelniki, če je pretočni tlak najmanj 0,15 MPa.

## Tehnični podatki

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Delovni tlak:                       | maks. 1 MPa   |
| Priporočeni delovni tlak:           | 0,1 – 0,5 MPa |
| Preskusni tlak:                     | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Temperatura tople vode:             | maks. 80 °C   |
| Priporočena temperatura tople vode: | 65 °C         |
| Zaščita proti povratnemu toku       |               |



Enoročne mešalne baterije z omejevalnikom tople vode, za justiranje glejte stran 33. V povezavi s pretočnimi grelniki zapora tople vode ni potrebna.



## Mere (glejte stran 34)

## Diagram pretoka (glejte stran 34)

- ① Odvod prhe
- ② Odvod banje



## Upravljanje (glejte stran 35)



## Vzdrževanje (glejte stran 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Funkcije varnostnih priprav je treba po DIN EN 1717 redno preverjati v skladu z nacionalnimi ali regionalnimi predpisi (DIN 1988 enkrat letno).



## Čiščenje

Priporočilo za čiščenje glejte v priloženi brošuri.



## Rezervni deli (glejte stran 38)



## Preskusni znak (glejte stran 40)

## Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

| Napaka                                                                                                 | Vzrok                                           | Pomoč                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Težko premikanje armature                                                                              | - Pokvarjen vložek, poapneno                    | - Zamenjajte vložek                              |
| Iz armature kaplja                                                                                     | - Pokvarjen vložek, usedline                    | - Zamenjajte vložek                              |
| Preklopnik ne deluje                                                                                   | - Obloge                                        | - Očistite premičnik / namastite obročno tesnilo |
|                                                                                                        | - Prenizek vodni tlak                           | - Povečajte vodni tlak                           |
|                                                                                                        | - Preklopnik je pokvarjen                       | - Zamenjajte preklopnik                          |
| Prenizka temperatura tople vode, ni mrzle vode. Pretočni grelnik se sproži, kadar izberete mrzlo vodo. | - Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen | - Nastavite omejevalnik tople vode               |
|                                                                                                        | - Križni tok                                    | - Zamenjajte vložek                              |



## Montaža Glejte stran 31.



## Ohutusjuhised

-  Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
-  Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapihustamisesmärkidel.
-  Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

## Paigaldamisjuhised

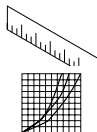
- Seadmestiku paigaldamine, läbipesu ja kontrollimine peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele.
- Hansgrohe segisteid võib kasutada koos hüdrauliliselt ja termiliselt juhitavate boileritega, kui vee surve on vähemalt 0,15 MPa.

## Tehnilised andmed

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Töörõhk                         | maks. 1 MPa   |
| Soovitav töörõhk:               | 0,1 – 0,5 MPa |
| Kontrollsurve:                  | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)    |               |
| Kuuma vee temperatuur:          | maks. 80 °C   |
| Soovitav kuuma vee temperatuur: | 65 °C         |
| tagasivooluklapp                |               |



Ühe juhtkangiga segisti kuuma vee piiraja reguleerimise kohta vt lk 33. Läbivoolu boilerite puhul pole reguleerimine vajalik.



## Mõõtude (vt lk 34)

## Läbivooludiagramm (vt lk 34)

- ① Duši väljund
- ② Vanni väljund



## Kasutamine (vt lk 35)



## Hooldus (vt lk 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000:

Ohutusseadeldiste toimimist tuleb regulaarselt kontrollida, vastavalt standardile DIN EN 1717 riiklike või piirkondlike määrustega kooskõlas kontrollida (standardi DIN 1988 puhul üks kord aastas).



## Puhastamine

Puhastussoovitusi vt kaasasolevast brošüürist.



## Varuosad (vt lk 38)



## Kontrollsertifikaat (vt lk 40)

## Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

| Rike                                                                                                         | Põhjus                               | Lahendus                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Segisti käib raskelt                                                                                         | - Tööelement on katkine, lubjastunud | - Vahetage tööelement                            |
| Segisti tilgub                                                                                               | - Tööelement on katkine, sete        | - Vahetage tööelement                            |
| Ümberlülit ei tööta                                                                                          | - Setted                             | - Ümberlülit puhastamine / O-tihendite määrimine |
|                                                                                                              | - Vee surve liiga madal              | - Tõstke vee survet                              |
|                                                                                                              | - Ümberlülit defektne                | - Zamenajite preklapnik                          |
| Liiga madal sooja vee temperatuur, külma vett pole. Läbivoolu boiler hakkab tööle, kui on valitud külm vesi. | - Kuuma vee piirang valesti seatud   | - Seadke kuuma vee piirang                       |
|                                                                                                              | - Ristvool                           | - Vahetage tööelement                            |







## Drošības norādes

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ⚠ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- ⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

## Norādījumi montāžai

- Jaucējkrāns jāmontē, jāskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām.
- Hansgrohe jaucējkrānus var izmantot kombinācijā ar hidrauliski un termiski vadāmiem caurteces sildītājiem, ja plūsmas spiediens ir vismaz 0,15 MPa.

## Tehniskie dati

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Darba spiediens:                    | maks. 1 MPa   |
| Ieteicamais darba spiediens:        | 0,1 – 0,5 MPa |
| Pārbaudes spiediens:                | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Karstā ūdens temperatūra:           | maks. 80 °C   |
| Ieteicamā karstā ūdens temperatūra: | 65 °C         |
| Drošības vārsts                     |               |



Viensvirs jaucējkrāns ar siltā ūdens ierobežošanu, ieregulēšanu skat. 33. lpp. Kombinācijā ar caurteces sildītāju karstā ūdens ierobežošana nav nepieciešama.



**Izmērus** (skat. 34. lpp.)

**Caurplūdes diagramma**  
(skat. 34. lpp.)

- ① Dušas izeja
- ② Vannas izeja



**Lietošana** (skat. 35. lpp.)



**Apkope** (skat. 36. lpp.)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Drošības iestatījumu funkcionalitāte ir jāpārbauda regulāri atbilstoši DIN EN 1717 un saskaņā ar valsts vai reģionālajiem noteikumiem (saskaņā ar DIN 1988 vienreiz gadā).



**Tīrīšana**

Ieteikumus tīrīšanai skatiet pievienotajā brošūrā.



**Rezerves daļas** (skat. 38. lpp.)



**Pārbaudes zīme** (skat. 40. lpp.)

## Simbolu nozīme



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

| Traulējums                                                                                                 | Iemesls                                       | Bojājumu novēršana                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Jaucējkrāns smagi grozāms                                                                                  | - Bojāta kartuša, aizkalķojusies              | - Nomainīt kartušu                                   |
| Jaucējkrāns pil                                                                                            | - Bojāta kartuša, nogulsnes                   | - Nomainīt kartušu                                   |
| Pārslēdzējs nestrādā                                                                                       | - Nogulsnes                                   | - Tīriet pārslēdzēju / eļļojiet blīvējošos gredzenus |
|                                                                                                            | - Nepietiekams ūdens spiediens                | - Paaugstināt ūdens spiedienu                        |
|                                                                                                            | - Bojāts pārslēdzējs                          | - Nomainīt pārslēdzēju                               |
| Pārāk zema ūdens temperatūra, nav aukstā ūdens, izvēloties auksto ūdeni, sāk darboties caurteces sildītājs | - Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana | - Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu                |
|                                                                                                            | - Ūdens sajaukšanās                           | - Nomainīt kartušu                                   |



**Montāža skat. 31. lpp.**



## Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Instrukcije za montažu

- Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama.
- Hansgrohe armature se mogu koristiti u kombinaciji s hidraulički i termički kontrolisanim protočnim bojlerima ukoliko pritisak iznosi najmanje 0,15 MPa.

## Tehnički podaci

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Radni pritisak:                     | maks. 1 MPa   |
| Preporučeni radni pritisak:         | 0,1 – 0,5 MPa |
| Probni pritisak:                    | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Temperatura vruće vode:             | maks. 80 °C   |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65 °C         |
| Zaštita od povratnog toka           |               |

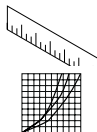
## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



Da bi ste podesili ograničavač vruće vode na jednoručnim mešačima, molimo Vas da pogledate stranicu 33. Podešavanje nije potrebno ako koristite protočni bojler.



**Mere** (vidi stranu 34)

**Dijagram protoka**  
(vidi stranu 34)

- ① Ogranak tuš
- ② Ogranak kada



**Rukovanje** (vidi stranu 35)



**Održavanje** (vidi stranu 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Ispravno funkcionisanje bezbednosnih elemenata se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (DIN 1988 jednom godišnje).



**Čišćenje**

Preporuke za čišćenje možete naći u priloženoj brošuri.



**Rezervni delovi** (vidi stranu 38)



**Ispitni znak** (vidi stranu 40)

| Smetnja                                                                                                 | Uzrok                                       | Pomoć                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Ručica se zaglavila                                                                                     | - Neispravna kartuša, nataloženi kamenac    | - Zamenite kartušu                                  |
| Slavina kaplje                                                                                          | - Neispravna kartuša, naslage kamenca       | - Zamenite kartušu                                  |
| Preusmerivač ne radi                                                                                    | - Naslage                                   | - Čišćenje preusmerivača i podmazivanje O-prstenova |
|                                                                                                         | - Prenizak pritisak vode                    | - Povećajte pritisak vode                           |
|                                                                                                         | - Preusmerivač je neispravan                | - Zamenite preusmerivač                             |
| Preniska temperatura tople vode, nema hladne vode. Protočni bojler se pali iako je puštena hladna voda. | - Ograničavač vruće vode nije dobro podešen | - Podesite ograničavač vruće vode                   |
|                                                                                                         | - Ukršteni tok vode                         | - Zamenite kartušu                                  |



**Montaža vidi stranu 31**



## Sikkerhetshenvisninger

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Dusjsystemet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

## Montagehenvisninger

- Armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. gyldige standarder.
- Armaturer fra Hansgrohe kan brukes sammen med hydraulisk og termisk strykte gjennomstrømningsovnner når gjennomstrømningstrykket er på minst 0,15 MPa.

## Tekniske data

|                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| Driftstrykk                        | maks. 1 MPa   |
| Anbefalt driftstrykk:              | 0,1 – 0,5 MPa |
| Prøvetrykk                         | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)         |               |
| Varmtannstemperatur                | maks. 80 °C   |
| Anbefalt temperatur for varmt vann | 65 °C         |
| Egensikker mot tilbakeflyt         |               |



Enhåndblande batteri med varmtvannsbegrensning. For justering se side 33. I forbindelse med en gjennomstrømningsovn er det ikke nødvendig med varmtvannsbegrensning.



**Mål** (se side 34)

**Gjennomstrømningsdiagram** (se side 34)

- ① Utgang dusj
- ② Utgang kar



**Betjening** (se side 35)



**Vedlikehold** (se side 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Funksjonen til sikkerhetsinnretninger skal kontrolleres iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter, sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året).



**Rengjøring**

Se vedlagt brosjyre for rengjøringsanbefalinger.



**Service deler** (se side 38)



**Prøvemerket** (se side 40)

## Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

| Feil                                                        | Årsak                                   | Feilrettelse                          |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| Armatur ikke lett bevegelig                                 | - Kartusj defekt, forkalkning           | - Kartusj byttes                      |
| Armatur drypper                                             | - Kartusj defekt, avleiringer           | - Kartusj byttes                      |
| Omstiller fungerer ikke                                     | - Avleiringer                           | - Rengjøre omstiller / smøre O-ringer |
|                                                             | - For lav vanntrykk                     | - Øke vanntrykk                       |
|                                                             | - Omstiller defekt                      | - Omstiller byttes                    |
| For lav varmtvannstemperatur, ikke noe kaldt vann.          | - Varmtannsbegrensning er feil innstilt | - Varmtannsbegrensning innstilles     |
| Gjennomstrømningsovn slår seg på når det velges kaldt vann. | - Krysstrømning                         | - Kartusj byttes                      |



**Montasje se side 31**



## Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

## Указания за монтаж

- Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми.
- Арматурите на Hansgrohe могат да се използват във връзка с хидравлично и термично управляеми проточни нагреватели, ако хидравличното налягане е минимум 0,15 МПа.

## Технически данни

Работно налягане: макс. 1 МПа  
 Препоръчително работно налягане: 0,1 – 0,5 МПа  
 Контролно налягане: 1,6 МПа  
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)  
 Температура на горещата вода: макс. 80 °C  
 Препоръчителна температура на горещата вода: 65 °C  
 Самозащитен против обратно изтичане

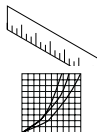
## Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



Смесител с една ръкохватка с ограничител за топлата вода, юстирането вижте на стр. 33. Във връзка с проточни нагреватели не е необходима блокировка за топлата вода.



## Размери (вижте стр. 34)

## Диаграма на потока (вижте стр. 34)

- ① Изход разпръсквател
- ② Извод вана



## Обслужване (вижте стр. 35)



## Поддръжка (вижте стр. 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Съгласно DIN EN 1717 функционирането на предпазните приспособления трябва да се проверява на редовно в съответствие с националните или регионални изисквания (DIN 1988 веднъж годишно).



## Почистване

Вижте препоръките при почистване от приложената брошура.



## Сервизни части (вижте стр. 38)



## Контролен знак (вижте стр. 40)

| Неизправност                                                                                                                   | Причина                                            | Помощ                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Трудно подвижна арматура                                                                                                       | - Дефектна гилза, покрита с варовик                | - Сменете гилзата                                         |
| Арматурата капе                                                                                                                | - Дефектна гилза, отлагания                        | - Сменете гилзата                                         |
| Превключвателят не функционира                                                                                                 | - Отлагания                                        | - Почистете превключвателя / Смажете O-образните пръстени |
|                                                                                                                                | - Твърде малко налягане на водата                  | - Повишаване на налягането на водата                      |
|                                                                                                                                | - Дефектен превключвател                           | - Сменете превключвателя                                  |
| Твърде ниска температура на топлата вода, няма студена вода. Проточният нагревател се задейства, когато се избере студена вода | - Ограничението за топлата вода е грушно настроено | - Настройте ограничението за топлата вода                 |
|                                                                                                                                | - Кръстосване на потока                            | - Сменете гилзата                                         |



## Монтаж вижте стр. 31



## Udhëzime sigurie

- △ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- △ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- △ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

## Udhëzime për montimin

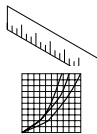
- Armatura duhet montuar, shpërlarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme.
- Armaturat e Hansgrohe mund të përdoren në kombinim me ngrohës elektrikë të ujit të drejtuar në mënyrë hidraulike ose termike nëse presioni i rrjedhjes është minimumi 0,15 MPa.

## Të dhëna teknike

|                                                 |               |
|-------------------------------------------------|---------------|
| Presioni gjatë punës                            | maks. 1 MPa   |
| Presioni i rekomanduar:                         | 0,1 – 0,5 MPa |
| Presioni për provë:                             | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)                      |               |
| Temperatura e ujit të ngrohtë                   | maks. 80 °C   |
| Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:    | 65 °C         |
| Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt |               |



Rubinet me ujë të përzier me kufizim të ujit të ngrohtë, justimi shih faqen 33. Në kombinim me ngrohësit elektrikë të ujit nuk ka nevojë për bllokadë të ujit të ngrohtë.



**Përmasat** (shih faqen 34)

**Diagrami i qarkullimit**  
(shih faqen 34)

- ① Dalja e spërkatës
- ② Dalja e vaskës



**Përdorimi** (shih faqen 35)



**Mirëmbajtja** (shih faqen 36)

10418000 / 10447000 / 34427000 / 38427000 / 39457000: Pajisjet në shërbim të sigurisë duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regjionale (DIN 1988 një herë në vit).



**Pastrimi**

Për rekomandime mbi pastrimin shikoni broshurën bashkëngjitur.



**Pjesë ndërrimi** (shih faqen 38)



**Shenja e kontrollit** (shih faqen 40)

## Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

| Dentim                                                                                                                 | Shkaku                                             | Ndihme                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Armatura punon rende                                                                                                   | - Kartusha me defekt, me kalk                      | - Kembeni kartushen                                   |
| Armatura pikon                                                                                                         | - Kartusha me defekt, depozitime                   | - Kembeni kartushen                                   |
| Kalibruesi nuk funksionon                                                                                              | - Dekompozimet                                     | - Pastroni ndërruesin e pozicionit / Vajosni unazat O |
|                                                                                                                        | - Presion shumë i ulët i ujit                      | - Rrisni presionin e ujit                             |
|                                                                                                                        | - Kalibruesi me defekt                             | - kembeni kalibruesi                                  |
| Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë, nuk ka ujë të ftohtë. Ngrohësi elektrik i ujit ndizet kur zgjidhet uji i ftohtë. | - Kufiri i ujit të ngrohtë është regjistruar gabim | - Regjistroni kufirin e ujit të ngrohtë               |
|                                                                                                                        | - Rrjedhje e kryqëzuar.                            | - Kembeni kartushen                                   |



**Montimi shih faqen 31**



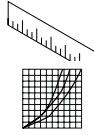
لضبط معدل الماء الساخن في الخلطات ذات المقبض الواحد، يرجى الرجوع إلى صفحة 33.  
ولا يلزم إجراء أي ضبط عند استخدام سخان مياه ذي تدفق مستمر.



**أبعاد (راجع صفحة 34)**

**رسم للصرف**

**(راجع صفحة 34)**



① صرف الرشاش

② صرف البانيو

**التشغيل (راجع صفحة 35)**



**الصيانة (راجع صفحة 36)**



10418000 / 10447000 / 34427000 /  
38427000 / 39457000 :  
يجب إختبار وظائف تجهيزات الأمان طبقاً للوائح  
DIN EN 1717 وبشكل دوري وذلك بالتوافق مع  
القواعد المحلية والجهوية السائدة DIN 1988 وبشكل  
سنوي.

**التنظيف**



للاطلاع على النصائح الخاصة بالتنظيف انظر الكتيب  
المرفق.

**قطع الغيار (راجع صفحة 38)**



**شهادة اختبار (راجع صفحة 40)**



## تنبيهات الأمان ⚠

يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أضرار الإنحشار أو الجروح.

لا يجب استخدام نظام الدش إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

## تعليمات التركيب

يجب تركيب الوصلة واستخدامها واختبارها وفقاً للمعايير المعمول بها. يمكن استخدام خلطات هانزجروهي مع سخانات تدفق الماء ذات التحكم الهيدروليكي و الحراري، مع ضغط تدفق لا يقل عن 0,15 ميجاباسكال.

## المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:  
ضغط التشغيل الموصى به:  
ضغط الاختبار:  
(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)  
درجة حرارة الماء الساخن:  
درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن:  
خاصية عدم التدفق العكسي

الحد الأقصى 1 ميجاباسكال  
0,1 – 0,5 ميجاباسكال  
1,6 ميجاباسكال

الحد الأقصى 80°C  
65°C

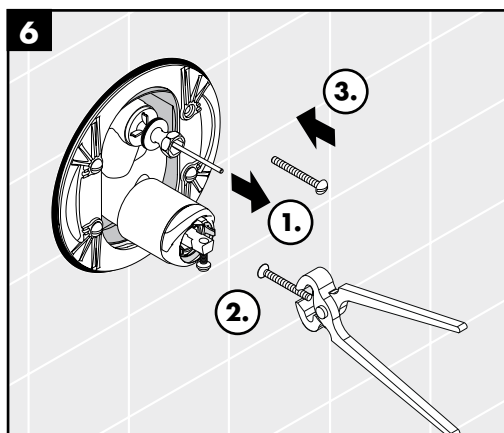
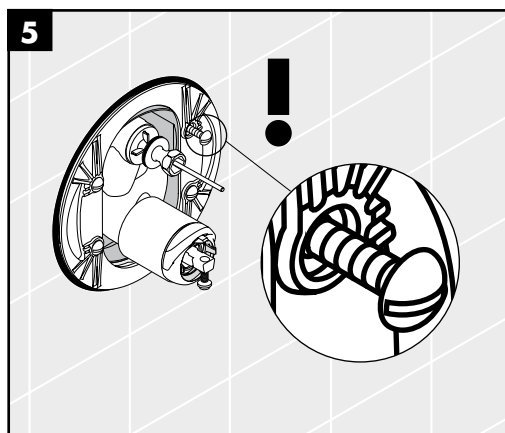
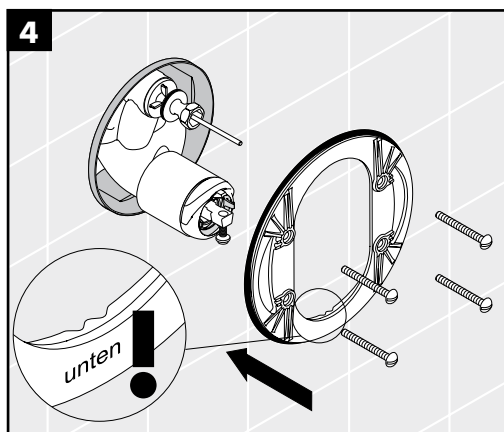
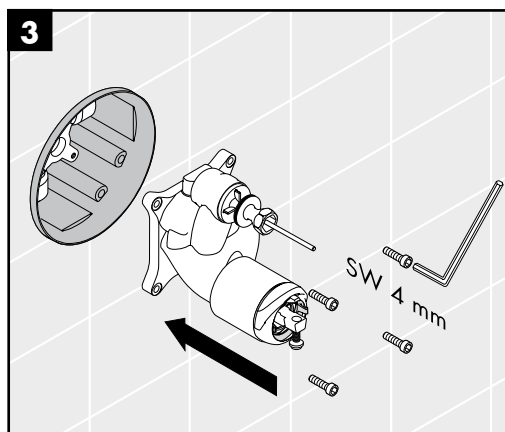
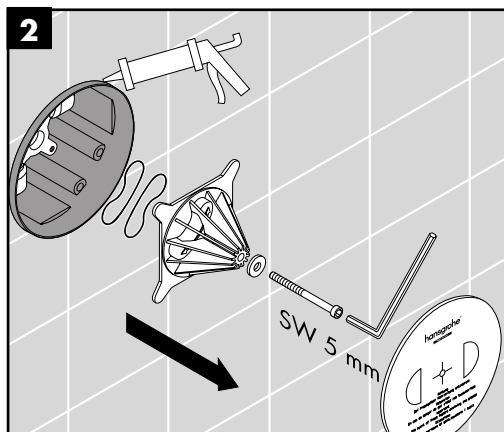
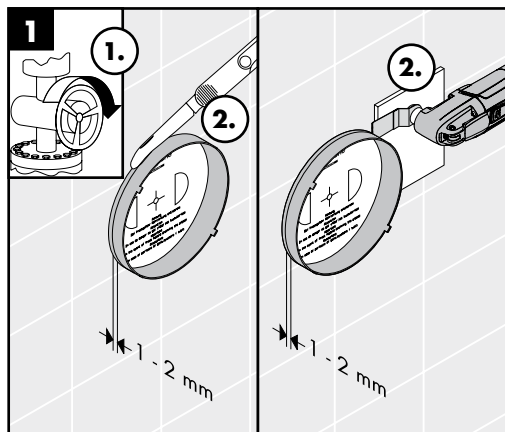
## وصف الرمز

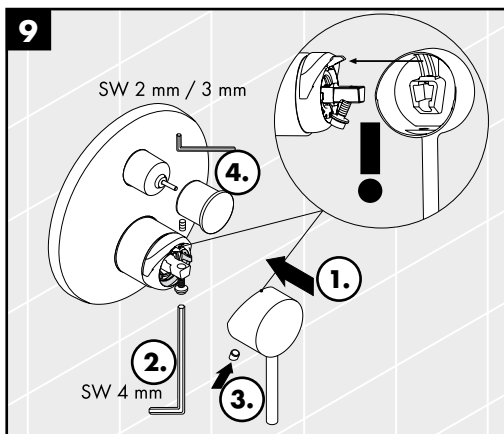
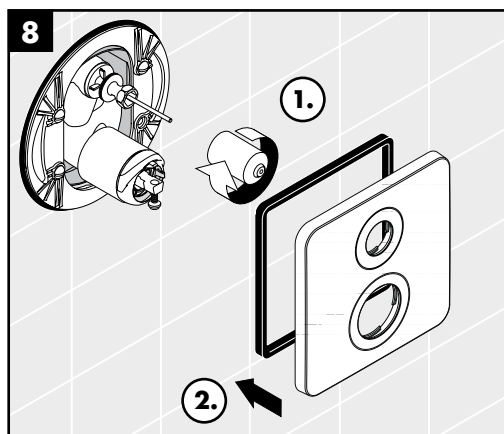
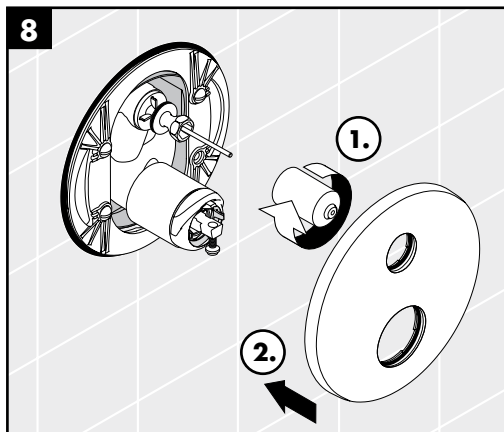
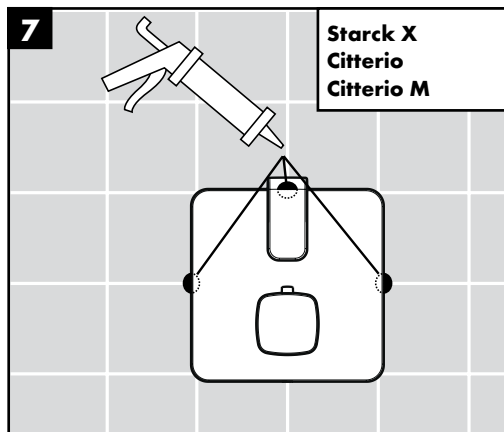
هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أمضاض!



| العطل                                                                                                       | السبب                                   | العلاج والإصلاح                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| الخلط ثقيل الحركة                                                                                           | - الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير     | - قم بتغيير الخرطوشة                  |
| تساقط قطرات مياه من الخلط                                                                                   | - الخرطوشة تالفة، متراكم عليها الترسبات | - قم بتغيير الخرطوشة                  |
| المحول لا يعمل                                                                                              | - الرواسب                               | - تنظيف الخلط وتشحيم الحلقة الدائرية. |
|                                                                                                             | - ضغط الماء منخفض للغاية                | - ارفع ضغط الماء                      |
|                                                                                                             | - المحول تالف                           | - قم بتغيير المحول                    |
| درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية، ولا يوجد ماء بارد. سخان المياه الفوري يعمل عند استخدام الماء البارد. | - معدل الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء    | - قم بضبط معدل الماء الساخن           |
|                                                                                                             | - اندفاع متعاكس للمياه                  | - قم بتغيير الخرطوشة                  |



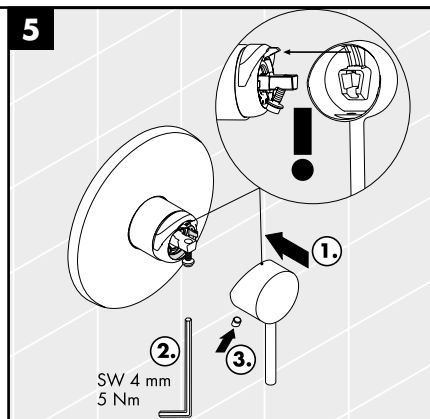
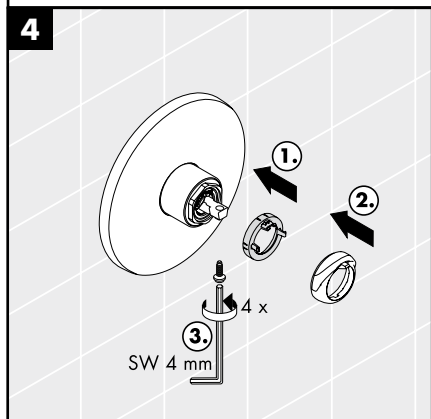
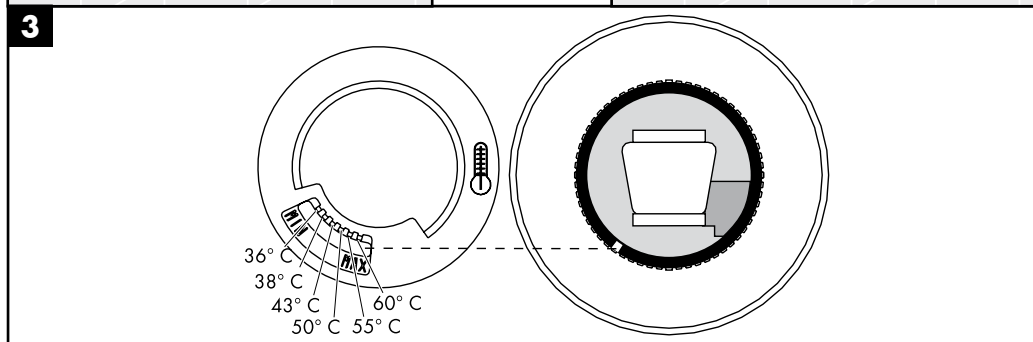
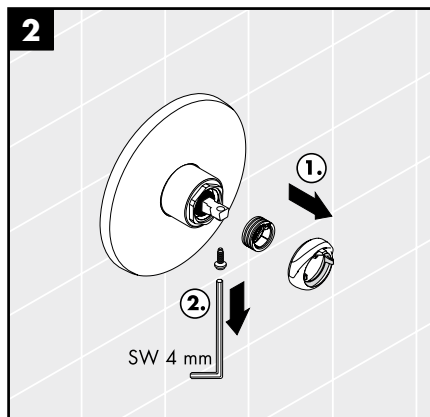
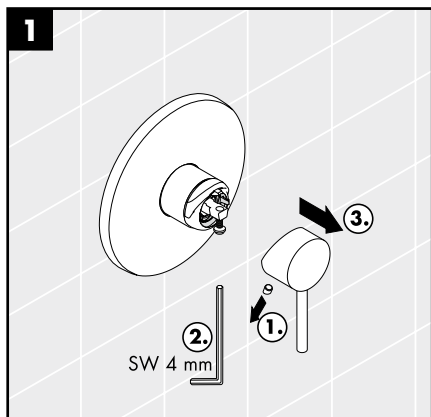








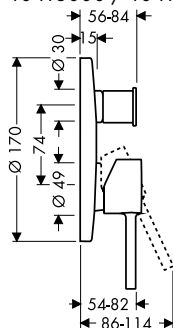
0,3 МПа  
0,3 МПа  
0,3 میجاباسکال





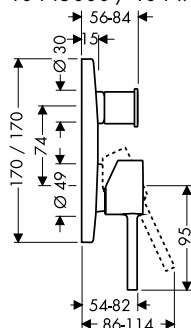
## Starck

10416000 / 10418000



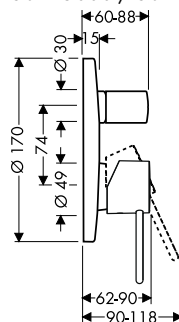
## Starck X

10445000 / 10447000



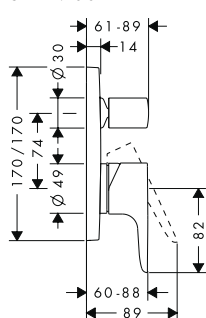
## Uno<sup>2</sup>

38425000 / 38427000



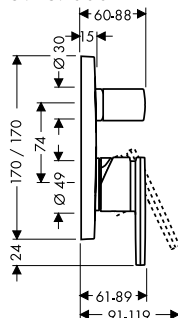
## Citterio M

34425000 / 34425003 /  
3442700



## Citterio

39455000 / 39455003 /  
39457000



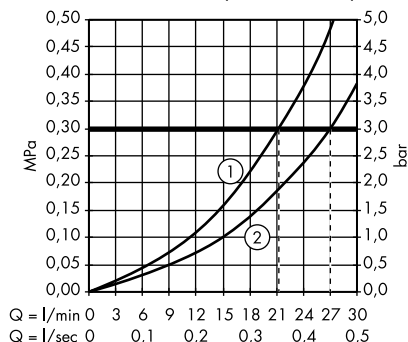
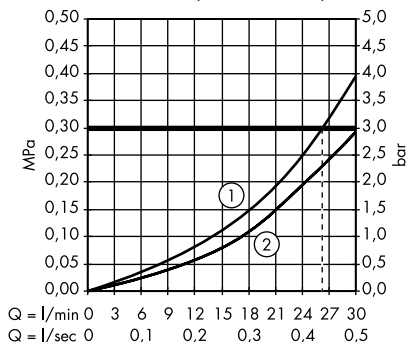
**Starck** 10416000 / 10418000

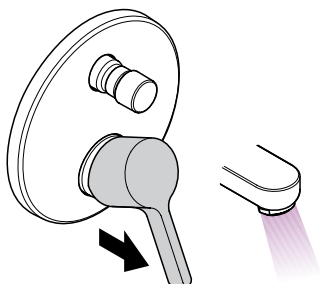
**Starck X** 10445000 / 10447000

**Uno<sup>2</sup>** 38425000 / 38427000

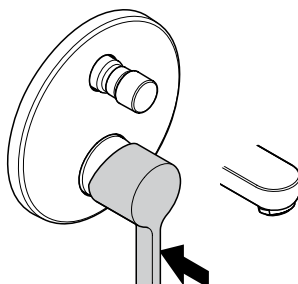
**Citterio** 39455000 / 39455003 / 39457000

**Citterio M** 34425000 / 34425003 / 3442700

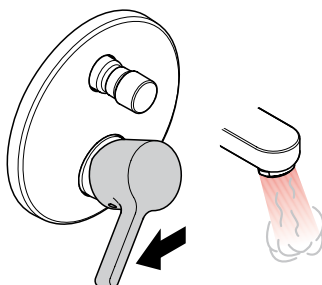




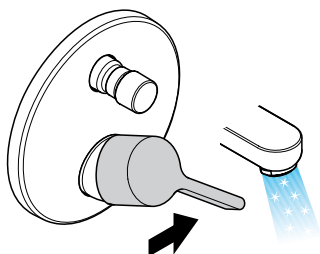
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne /  
 abrir / otworzyć / otevřít / otvoriť / 开 / открыть /  
 nyitás / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje /  
 açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt /  
 otvoriti / åpne / отварање / hape / فتح



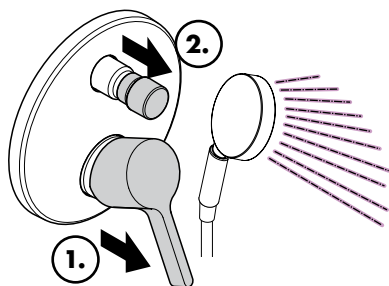
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /  
 lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 /  
 закрыть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti /  
 Zatvaranje / kapatmak / închide / κλειστό / zapreti /  
 sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / mbylle /  
 إغلاق



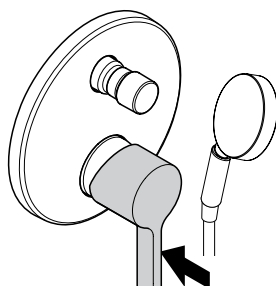
warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt /  
 quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / meleg /  
 lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sıcak / cald /  
 ζεστό / toplo / kuuum / karsts / topla / varm / тепло /  
 i ngrohtë / ساخن



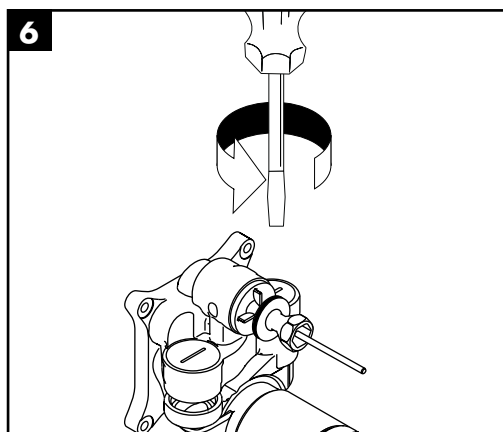
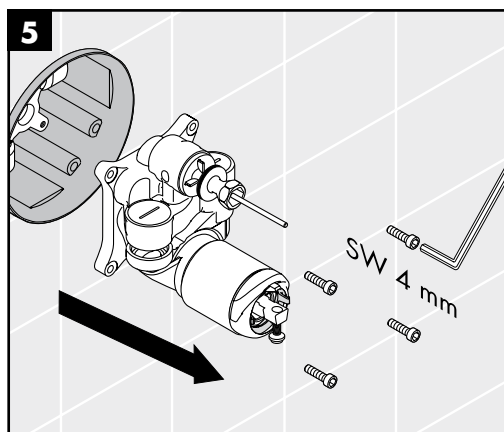
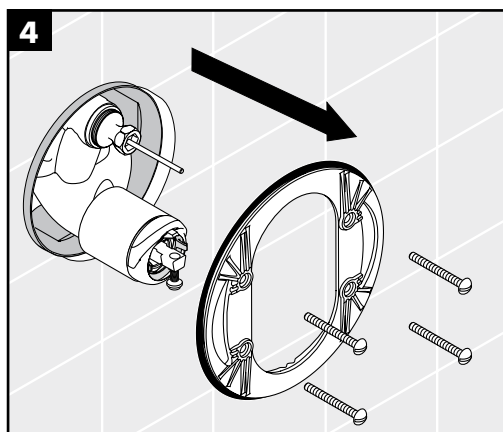
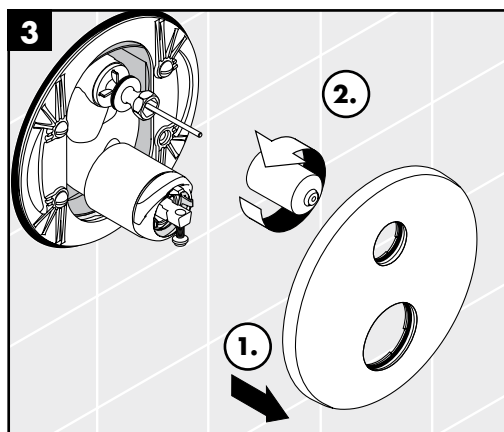
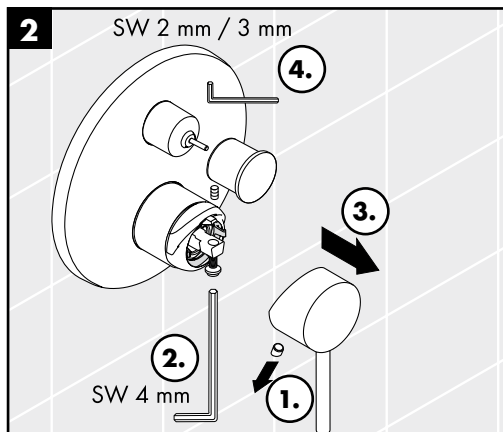
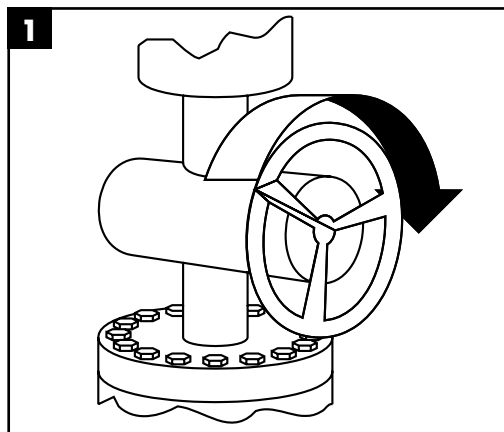
kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria /  
 zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg /  
 kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / κρύο /  
 mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i ftohtë /  
 بارد

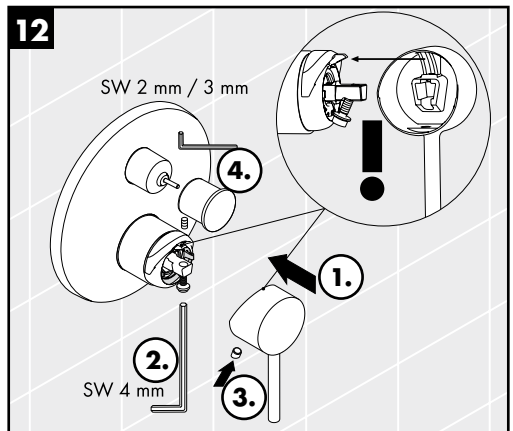
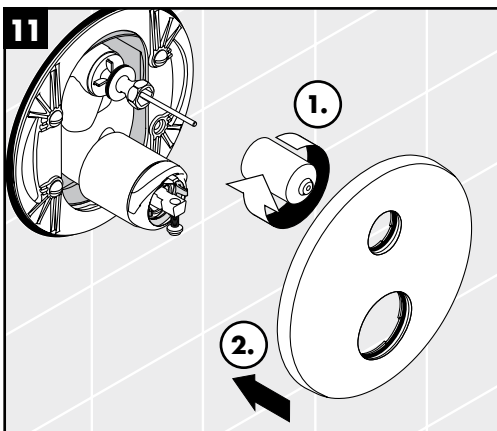
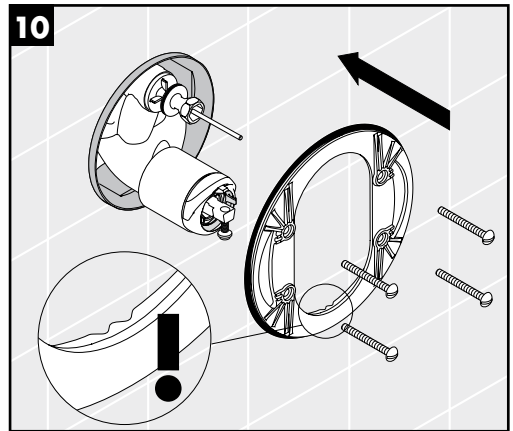
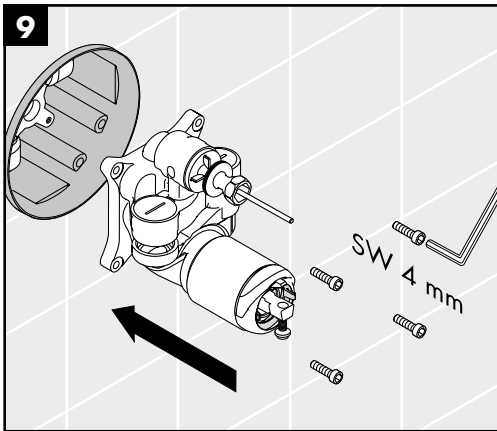
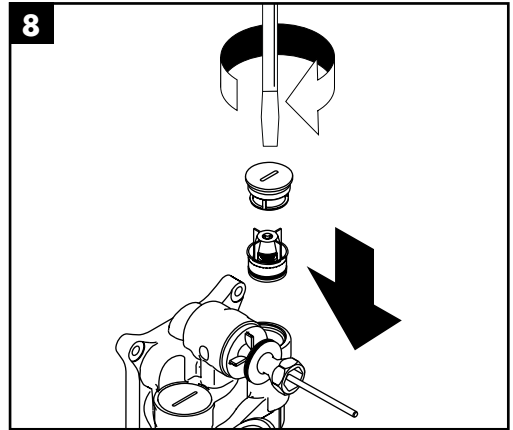
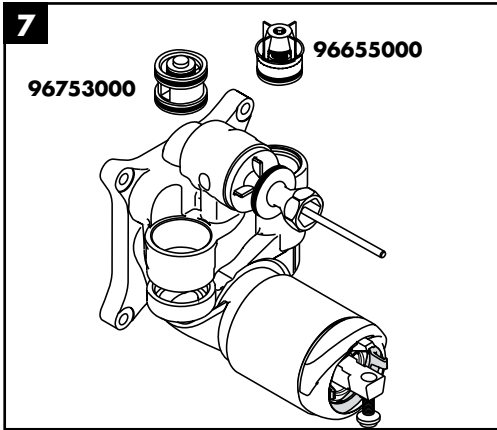


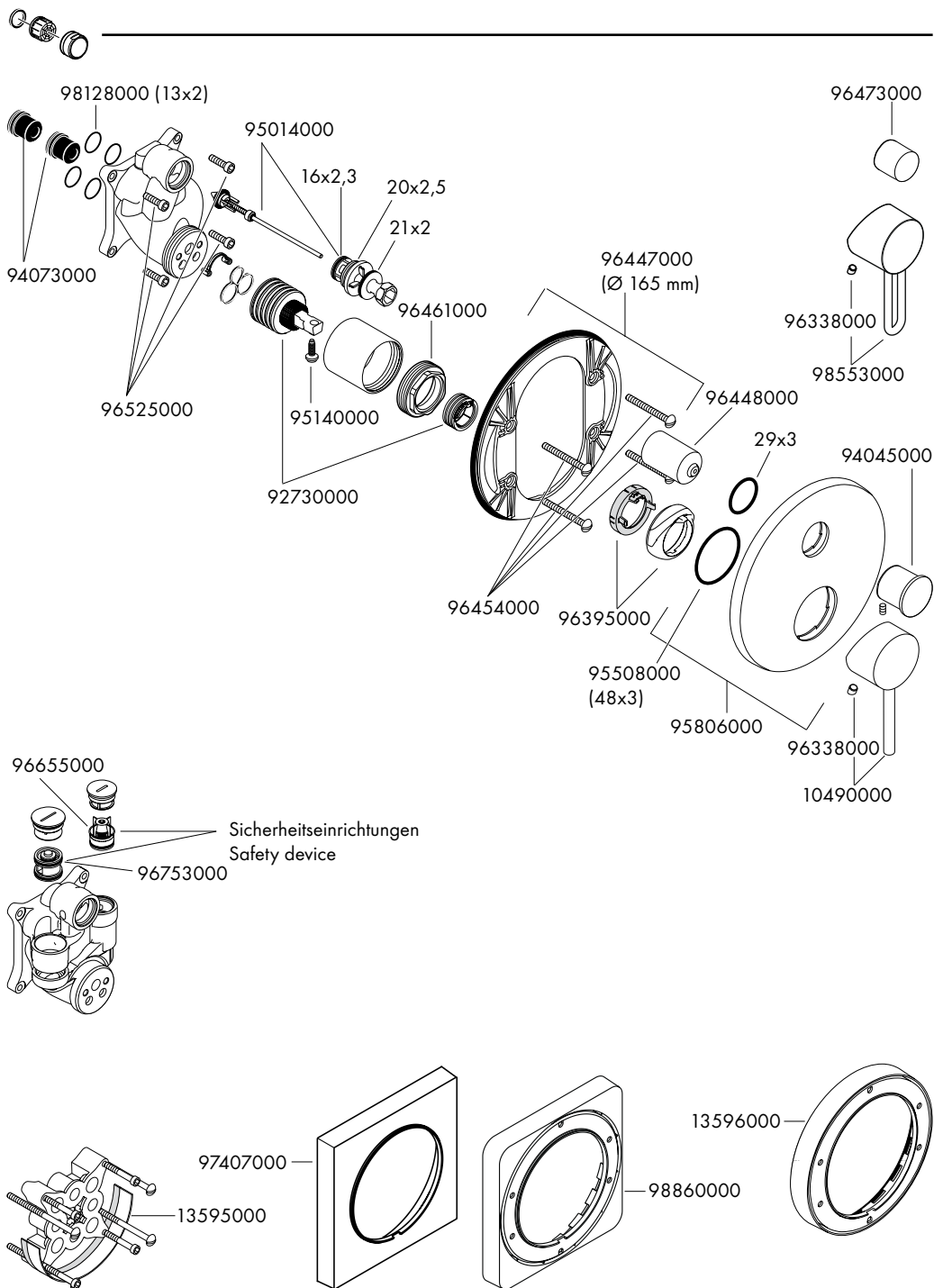
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne /  
 abrir / otworzyć / otevřít / otvoriť / 开 / открыть /  
 nyitás / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje /  
 açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt /  
 otvoriti / åpne / отварање / hape / فتح

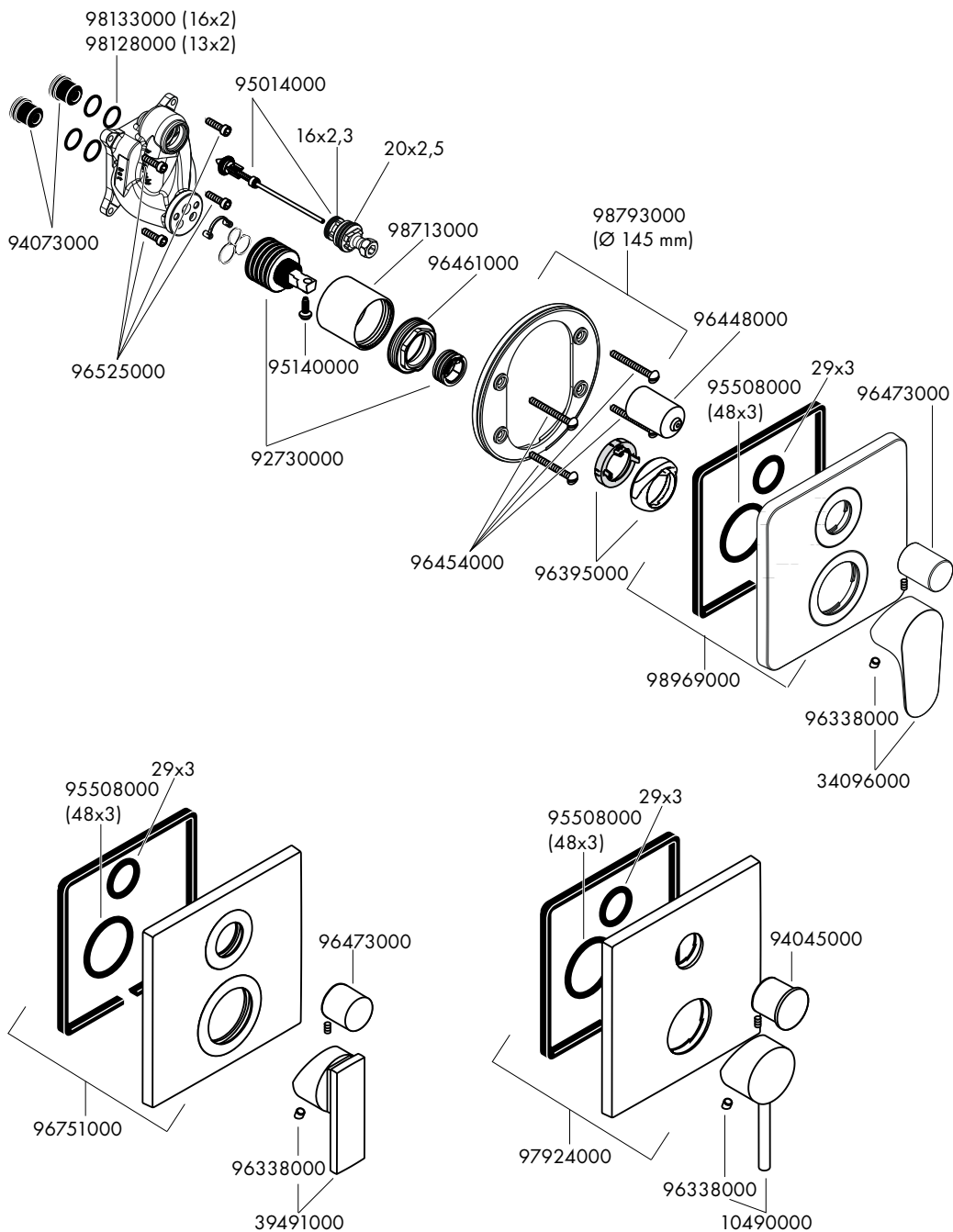


schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /  
 lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 /  
 закрыть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti /  
 Zatvaranje / kapatmak / închide / κλειστό / zapreti /  
 sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / mbylle /  
 إغلاق











|                 | DVGW   | P-IX            | SVGW | ACS | WRAS | KIWA | ETA |
|-----------------|--------|-----------------|------|-----|------|------|-----|
| <b>10416000</b> |        | PA-IX 9709/ICC  | X    | X   | X    | X    |     |
| <b>10418000</b> | BN0685 | PA-IX 18097/IDC | X    | X   |      |      |     |
| <b>10445000</b> |        | PA-IX 9709/ICC  | X    | X   | X    | X    |     |
| <b>10447000</b> | BN0685 | PA-IX 18097/IDC | X    | X   |      |      |     |
| <b>34425000</b> |        | PA-IX 9709/ICC  |      | X   |      |      |     |
| <b>34427000</b> | BN0685 | PA-IX 18097/IDC |      | X   |      |      |     |
| <b>38425000</b> |        | PA-IX 9709/ICC  | X    | X   | X    | X    | X   |
| <b>38427000</b> | BN0685 | PA-IX 18097/IDC | X    | X   |      |      | X   |
| <b>39455000</b> |        | PA-IX 9709/ICC  | X    | X   | X    | X    |     |
| <b>39457000</b> | BN0685 | PA-IX 18097/IDC | X    | X   |      |      |     |



10416000 / 10445000 /  
34425000 / 38425000 /  
39455000

10418000 / 10447000 /  
34427000 / 38427000 /  
39457000